

социокультурные знания, практические навыки общения, личностные характеристики, языковые умения и навыки, составляющие основу коммуникативной компетенции. Инициативность учащихся в процессе обучения и обучение через взаимодействие друг с другом – главная отличительная особенность интерактивного подхода. В рамках данного подхода возможна оптимальная систематизация взаимоотношений между компонентами содержания обучения, в их равнозначности и взаимосвязи.

Использованные источники

1. Ковальчук, М. А. Психологический анализ гуманистической направленности обучения : автореф. дис. ...канд. психол. наук : 19.00.07 / М. А. Ковальчук; МГУ. – Москва, 1993. – 26 с.
2. Коряковцева, Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: пособие для учителей / Н. Ф. Коряковцева. – М. : АРКТИ, 2002. – 176 с.
3. Дигина, О. Л. Межкультурная коммуникация: схемы и комментарии / О. Л. Дигина. – Челябинск : Изд-во «Фрегат», 2005. – 120 с.
4. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур / Е. И. Пассов. – Минск : ООО «Лексис», 2003. – 184 с.
5. Полат, Е. С. Новые педагогические технологии / Е. С. Полат. – М. : Просвещение, 2017. – 149 с.
6. Леонтьев, А. А. Общая методика обучения иностранному языку / А. А. Леонтьев. – М. : Русский язык, 2015. – 153 с.
7. Рабинович, П. Д. Практикум по интерактивным технологиям : учеб. пособие / П. Д. Рабинович, Э. Р. Баграмян. – М. : Лаборатория знаний, 2013. – 96 с.

УДК 378+37.091.33:811.133.1'34

ФОНЕТИЧЕСКАЯ КОРРЕКЦИЯ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ: ЭФФЕКТИВНОСТЬ ВЕРБОТОНАЛЬНОГО МЕТОДА

Яковлева-Юрчак Е. Н.
Витебск, Республика Беларусь,
ВГУ имени П. М. Машерова

Аннотация. В статье рассматривается проблема ограниченного времени на фонетическую практику при изучении второго иностранного языка студентами-филологами. Автор статьи анализируют типичные фонетические ошибки, с которыми сталкиваются русскоговорящие студенты при изучении французского языка, и предлагают верботональный метод как эффективное средство для их коррекции.

Ключевые слова: верботональный метод; преподавание иностранного языка; французский язык; второй иностранный; фонетика; коррекция.

PHONETIC CORRECTION IN TEACHING FRENCH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE: EFFECTIVENESS OF THE VERBOTONAL METHOD

Yakovleva-Yurchak E. N.

Vitebsk, Belarus,

Vitebsk State University named after P. M. Masherov

Summary. The article deals with the problem of limited time for phonetic practice when studying a second foreign language by philology students. The author of the article analyses typical phonetic errors that Russian-speaking students face when studying French and suggests the verbotonal method as an effective means for their correction.

Keywords: verbotonal method; teaching a foreign language; French; second foreign language; phonetics; correction.

Введение. В условиях современного образовательного процесса, где студенты изучают французский язык как второй иностранный, часто возникает проблема нехватки времени для всестороннего изучения фонетики. Широкий спектр лексических и грамматических тем, представленных в программе, требует значительного количества учебных часов, оставляя мало времени для фонетической практики. Это приводит к тому, что студенты не могут достаточно качественно освоить произношение, что является ключевым аспектом в изучении любого языка. Этим обусловлена **актуальность** статьи.

Основная **цель** статьи – исследовать, как верботональный метод может улучшить произношение французского языка у русскоговорящих студентов, которые изучают его как второй иностранный. Статья направлена на выявление конкретных фонетических проблем, с которыми сталкиваются студенты, и предложение стратегий их коррекции с помощью верботонального метода.

Материал и методы. Материалом исследования послужили аудиозаписи речи студентов, результаты тестирования произношения до и после применения верботонального метода. Были также использованы научные публикации, посвящённые фонетическим аспектам изучения французского языка и верботональному методу.

Методы исследования:

аналитический метод: изучение и анализ литературных источников по фонетике французского языка и верботональному методу;

эмпирический метод: проведение аудиозаписей речи студентов и последующий их анализ на предмет типичных ошибок;

экспериментальный метод: внедрение упражнений верботонального метода в учебный процесс и оценка их влияния на улучшение произношения.

Результаты и их обсуждение. Изучение французского языка русскоговорящими студентами часто сопровождается характерными фонетическими ошибками, обусловленными различиями в фонетических системах русского и французского языков. Особенности произношения, интонации и ритма речи во французском языке могут вызвать трудности для носителей русского языка, что требует особого внимания при обучении.

Среди основных фонетических ошибок, которые допускают русскоговорящие студенты, изучающие французский язык после английского, можно выделить:

- Неправильное произношение носовых гласных, которых нет в русском языке: [ɛ̃] часто заменяется звуком [ã], вместо носового звучит [n];
- оглушение французских согласных звуков на конце слова, как, например, в словах *cage, sage, mode*;
- смягчение согласных перед гласными [y], [e], [œ], [i];
- замена звука [y] звуком [u];
- при попытке произнести [t] твёрдо, например, в слове *tes*, получается [tɛ], то есть изменяется гласный звук;
- неразличение звуков [Ø], [œ], [e], [ɛ]. Вместо них может звучать один какой-то звук, похожий на русский звук [э];
- неразличение [o], [ɔ];
- трудности с произношением французского [ʀ], который отличается от русского [р];
- чтение конечных непроизносимых гласных и согласных букв, а также буквы h;
- английское произношение идентичных по написанию с английским французских слов;
- отсутствие или неуместное использование связывания;
- «прерывистая речь», в которой отсутствует вокалическое и консонантное сцепление;
- игнорирование или неправильное воспроизведение французской просодии, включая ударение и ритм.

При освоении фонетической системы нового языка учащиеся сталкиваются с освоением двух ключевых аспектов: **суперсегментного** и **сегментного**. Суперсегментный уровень относится к просодии, которая включает в себя такие элементы, как *ритм* и *интонация*, в то время как сегментный уровень охватывает индивидуальные звуки, такие как *гласные, согласные* и *полугласные*. Эти два аспекта, находясь в тесном взаимодействии, и формируют фонетическую структуру языка.

Обучение фонетике и произносительным умениям включает в себя два ключевых метода: *артикуляционный*, который акцентирует внимание на точном понимании механизма производства звуков и

последующей тренировке органов речи; и *акустический*, который фокусируется на восприятии особенностей артикуляции и имитации речи. Звуки усваиваются в контексте речевого потока и структур через упражнения на повторение и имитацию. Эти методы являются частью обучения французскому языку и отражены в современных учебных материалах, по поводу чего они получают как положительные, так и отрицательные отзывы. Надо заметить, что каждый из методов имеет свои достоинства и недостатки; кроме того – у каждого очерчена сфера применения для решения конкретных задач: артикуляционный метод направлен на усвоение фонем, а акустический – на освоение таких суперсегментных элементов, как ритм, мелодия, интонация и тембр. Однако в процессе обучения эти явления нередко изолируются друг от друга.

Согласно артикуляционному методу, достаточно точно знать, как артикулируется тот или иной звук, и выполнять упражнения для улучшения произношения. «Всё основано на декларативном знании (я знаю, как описать артикуляцию [y], поэтому могу его произнести), однако фонетическая деятельность – это процессуальное явление (быстрое, автоматизированное и неосознаваемое), отражающее навык. Проблема: знания не трансформируются в навыки» [3].

Для преодоления разрыва «фонемы – суперсегментные элементы» предлагается использовать верботональный метод (ВТМ), название которого происходит от латинского *verbum* – речь и *ton* – тональность, изменение высоты звучания. Он базируется на принципе, гласящем, что неправильное произношение связано с недостаточным восприятием звуков. Метод был разработан хорватским академиком Петаром Губериной и основывается на экспериментах со слабослышащими детьми. Верботональный метод помогает преодолеть «фонологическую глухоту», которая проявляется в переносе характеристик фонем родного языка в изучаемый, искажая восприятие и произношение иностранных слов.

Так, согласно ВТМ, учащийся *зависит* от звуковой системы родного языка, приобретённой примерно к 5-му году жизни. Он слышит звуки иностранного языка через «фильтр» родного, ведёт себя как слабослышащий человек по отношению к иностранному, не воспринимая или искажая определённые звуки. ВТМ «перевоспитывает слух учащегося». Просодия имеет приоритет, поскольку она воспринимается первой и влияет на образование сегментов (гласных и согласных) [2, с. 44]. Определённые упражнения, которые можно комбинировать, обеспечивают устранение дефектных звуков. Роль преподавателя – в способности диагностировать ошибку, правильно подобрать способы её исправления.

ВТМ включает работу с двумя уровнями звуков: *суперсегментным* (просодия, ритм, интонация) и *сегментным* (гласные, согласные, полусогласные), которые взаимодействуют между собой. Звуки

классифицируются по тональности и напряжению, что влияет на их артикуляцию. Метод предлагает различные приёмы для коррекции произношения, включая изменение интонации, позиции звука в слове и артикуляционного напряжения.

ВТМ также включает в себя коррекцию с помощью визуальной, слуховой и тактильно-кинестетической информации, что помогает компенсировать дефицит фонологического слуха и учитывает индивидуальные особенности учащихся. Этот метод требует от преподавателя специальной подготовки, однако при этом позволяет более естественно усваивать языковые и просодические единицы, сближая процесс обучения с овладением родным языком.

Интеграция верботональной методики в стандартные учебные занятия позволяет оптимизировать процесс обучения, сделав его более эффективным и целенаправленным. Включение элементов этой методики в различные учебные активности, такие как работа с текстами, аудирование и разговорная практика, обеспечит студентам необходимую фонетическую практику без ущерба для изучения других аспектов языка.

Звуки на сегментном уровне классифицируются на основе их тональности и напряженности. Тональность звука определяется его частотными характеристиками: звуки с преобладанием низких частот называются «низкими» или «тёмными», в то время как звуки с доминированием высоких частот – «высокими» или «светлыми». Напряжённость звука связана с артикуляционной энергией, необходимой для его производства, и является результатом работы подвижных органов речи, таких как: голосовые связки, мягкое нёбо, язык и губы, – а также характера контакта между нижними и верхними артикуляторами.

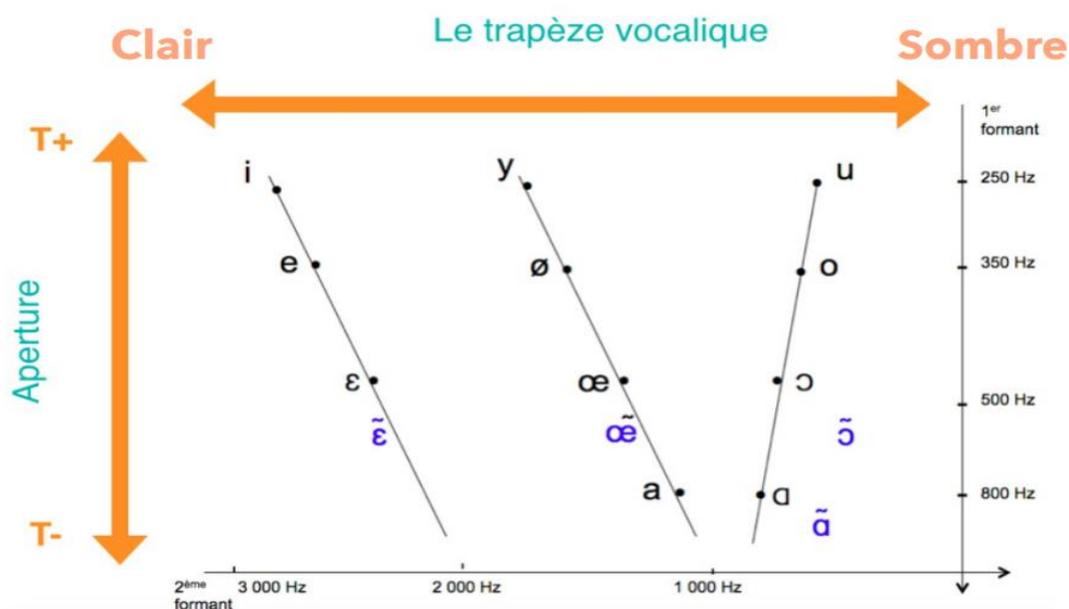


Рис. 1. Вокалическая трапеция французского языка [4]

В контексте французского языка, гласные звуки [i], [e], [y], [ø] классифицируются как «высокие», в то время как [u], [o], [ɔ], [õ], [a], [ã] считаются «низкими». Гласные [i], [e], [y], [ø] также относят к категории напряжённых, в отличие от [a], [ɛ], [ɛ̃], [œ], [œ̃], которые являются расслабленными.

Что касается консонантов, во французском языке они также различаются по степени напряжённости. Наибольшей артикуляционной энергии требуют глухие смычные [p], [t], [k] и щелевые [s], [f], [ʃ]. Звонкие согласные [d], [b], [g], [v], [z], [ʒ], а также сонанты [m], [n], [ŋ] и полугласные [w], [j] характеризуются меньшей степенью напряжённости.

Так как большие трудности для русскоязычных студентов вызывают гласные фонемы, на методах их коррекции следует остановиться более подробно. Корректировка произношения гласных может быть достигнута через несколько методов, включая модификацию интонации, изменение консонантного контекста и корректировку самого произношения. В частности:

- **Смягчение** сильно напряжённых гласных может быть выполнено с помощью нисходящей интонации, которая во французском языке соответствует концу декларативного предложения.
- **Высокое звучание** гласного обеспечивается его позиционированием на пике тональности, а также сочетанием с [s], [z], [t], [d].
- Для **высоты** произношения гласного применяется сочетание с глухими щелевыми согласными [s], [f], [ʃ], а также с [j] перед гласным.
- **Низкое звучание** гласного достигается путем его сочетания с согласными [b], [m], [v], [p], [r].

Son cible		[y]	
		[i]	[u]
Son réalisé		[i]	[u]
Diagnostic		Timbre trop clair , il faut donc l'assombrir .	Timbre trop sombre , il faut donc l'éclaircir .
Procédés de correction	Intonation		
		creux intonatif	sommet intonatif
	Prononciation nuancée		
		[y] → [u]	[y] → [i]
		consonnes assombrissantes m b p v f	consonnes éclaircissantes s z t d
Entourage facilitant	main / tête accompagnent le mouvement intonatif	main / tête accompagnent le mouvement intonatif	
	Gestualité		

Рис. 2. Способы коррекции гласных звуков. Пример со звуком [y] [4]

- Для **усиления лабиализации** рекомендуется использование сочетаний с губными согласными [p], [b], [m] и шипящими [ʃ], [ʒ].
- **Более открытое** произношение гласной достигается через сочетание с глухими смычными согласными [p], [t], [k] [1, с. 104-105].

Так, согласно схеме, для коррекции звука [y], произносимого студентом как [u], то есть более низко (тёмно), необходимо:

- Произносить фразу, содержащую этот звук, с повышением интонации и соответствующим жестом поднятия руки;
- Заменить [y] на [i], являющийся ещё более высоким (светлым), постепенно переходя к [y];
- Использовать в окружении [y] «осветляющие» согласные [s, z, t, d].

Если вместо носового звука студент произносит [n], авторы платформы www.fonetix.fr рекомендуют упражнение, в котором сначала нужно произнести фразу несколько раз вообще без носовых звуков, постепенно добавляя назализацию.

Верботональная методика акцентирует внимание на значимости освоения просодических особенностей, таких как *интонация* и *ритм*. Создатели этого подхода утверждают, что ритм и мелодия играют ключевую роль в формировании фонологических навыков. Правильно сформулированная и произнесённая фраза может служить образцом для последующего усвоения и улучшения этих навыков [2, р. 44].

Так, для работы с ритмом и интонацией разработчики платформы fonetix.fr предлагают различные упражнения, которые можно использовать на занятиях по второму иностранному языку – например, упражнение «Vous avez un accent» («У вас акцент»). Студенту предлагается произнести несколько несложных фраз про себя с французской интонацией: учитывая французский изосиллабизм, удлинение последнего гласного в ритмической группе, сцепление и отсутствие некоторых русских звуков во французском языке, затем проанализировать сказанное под руководством преподавателя.

Ещё одно упражнение – работа с логатомами. Логатомы – это искусственные слова с последовательностью: согласный-гласный, типа *ta-ta-ta-ta*. Предлагается трансформировать небольшие французские фразы в логатомы, учитывая, что необходимо разделить фразу на слоги, один слог соответствует одному логатому, все слоги-логатомы в ритмической группе произносятся одинаково по длительности, кроме последнего, который длиннее. Например: *Elle a huit ans? ta-ta-ta-ta?* Такое упражнение позволяет учащемуся осознать центральное место слога во французском языке, его регулярность, а также то, что он может не соответствовать границе слова.

Упражнение «Pas à pas» позволяет прочувствовать такие явления, как связывание, сцепление, французский изосиллабизм, ритм.

Учащимся предлагается ходить медленно, повторяя по слогам небольшие предложения на французском языке, совмещая выполнение шага с произнесением слога. Шагать нужно медленно и равномерно. Для произнесения предлагаются фразы в соответствии с уровнем владения языком учащимися, то есть они должны быть понятны [4].

Заключение. Подобные упражнения можно периодически выполнять на занятии. Они не только способствуют улучшению фонетических навыков студентов, но и вносят разнообразие в традиционные учебные занятия. Интеграция верботональной методики в обучение французскому языку как второму иностранному позволит более эффективно использовать учебное время и улучшить фонетические навыки студентов. Это, в свою очередь, способствует более глубокому пониманию языка и улучшению коммуникативных способностей учащихся.

Использованные источники

1. Салихова, О. К. Применение верботонального метода для формирования фонетико-фонологической компетенции при обучении французскому языку / О. К. Салихова // Современное педагогическое образование. – 2023. – С. 103–107.
2. Alsruhe, C. La méthode verbo-tonale de correction phonétique / C. Alsruhe. – Editions de CLA, l'Aube, 2006. – 88 p.
3. Phonétique corrective en fle // Phonétique corrective en FLE: méthode verbo-tonale. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://mvt-uoh.univ-tlse2.fr/a_propos.html. – Дата доступа : 19.06.2024.
4. Se repérer dans les sons du français // Fonetix. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://fonetix.org/fr/enseigner/ressources> – Дата доступа : 19.06.2024.